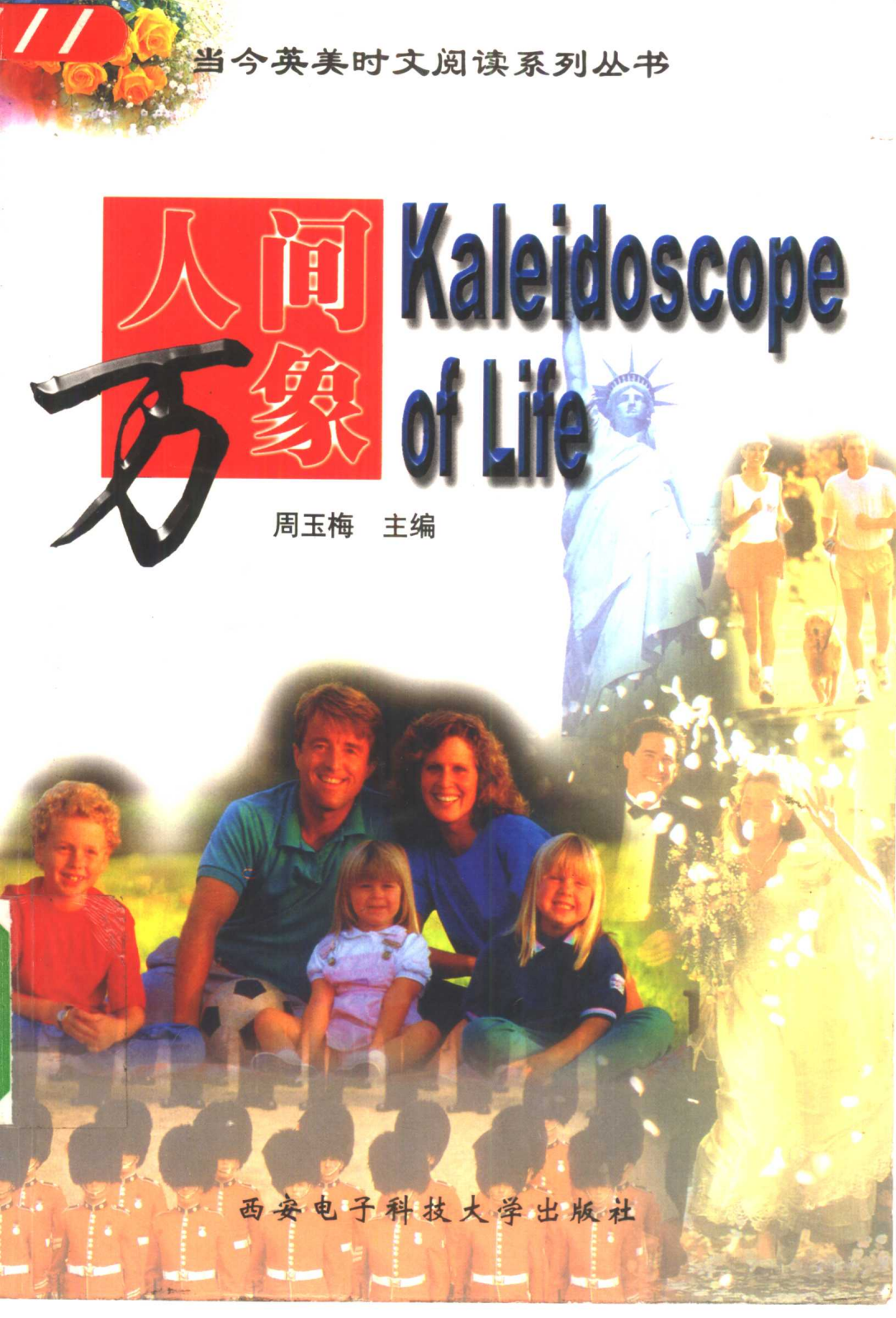


当今英美时文阅读系列丛书

人间万象

Kaleidoscope of Life

周玉梅 主编



西安电子科技大学出版社

□ 当今英美时文阅读系列丛书

人 间 万 象

Kaleidoscope of Life

主 编	周玉梅	
副主编	蒋 跃	朱泽生
编 者	陈培良	周训贞
	梁少兰	齐 阳

西安电子科技大学出版社

1999

图书在版编目(CIP)数据

人间万象=Kaleidoscope of Life/周玉梅主编;陈培良等编.

—西安:西安电子科技大学出版社,1999.5

(当今英美时文阅读系列丛书)

ISBN 7-5606-0724-1

I. 人… II. ①周… ②陈… III. 英语—语言读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 07997 号

责任编辑 毛红兵

出版发行 西安电子科技大学出版社
(西安市太白南路2号)

邮 编 710071

电 话 (029)8227828

经 销 新华书店

印 刷 西安电子科技大学印刷厂

版 次 1999年5月第1版

1999年5月第1次印刷

开 本 850毫米×1168毫米 1/32 印张 11.75

字 数 264千字

印 数 1~6000册

定 价 12.00元

ISBN 7-5606-0724-1/H·0066

*** 如有印制问题可调换 ***

内 容 简 介

“当今英美文阅读系列丛书”通过介绍当今英美国家的时文,使读者多方位、多角度地了解这些国家的文化,以便更直接地接触当今英语的语言潮流和动态,学习和掌握更为地道和最流行的一些词语和用法,从而达到学好英语的目的。材料均取自当今英美最新、最畅销的报刊、杂志、小说、书籍及网上报刊,内容丰富、语言地道优美、行文流畅、难易适当、颇得当今英语之真谛。文中难点均有注释,妙词佳句有点评,每篇选文之后都配有阅读理解、翻译和思考题,并附有参考答案,便于读者自测。

《人间万象》是该系列中的一本,共选文 30 篇,分为 10 个单元。大千世界,无奇不有,人生漫漫,风云变幻,什么事情都可能发生,都可能经历,这就是人间万象,百态人生。看了本书选编的 29 篇文章,虽不能包治百病,但窥一斑而知全豹,以一目而传精神;持家理财,避开误区;英伦新闻,捷足先知;窃贼难防,防之有法;网上憾事,不必忧愁;情系自然,有恩必报;保护环境,保护自己;生活小事,坏了总统大事;疼爱孩子,莫忘教育;车上遇强盗,急中生智;讨女人欢心,秘诀在于……这些文章都可以使读者身临其境,如见其人,如闻其声,真实、全新地去感受多姿多彩的生活。

本书可作为高等院校学生的阅读辅助教材,对将要参加英语四、六级统考及研究生入学考试的考生在考前强化方面有较高的参考和利用价值,同样适用于广大英语爱好者。

前言

伴随着新纪元的到来，我们将进入一个全新的计算机时代。电脑和互联网将无所不在，人们可以足不出户便知天下事，可以坐在荧光屏前完成各种复杂的工作，可以不用迈步，游遍名山大川，可以不进图书馆，读遍天下书。其方便，其愉悦，其惬意，妙不可言。

然而，电脑是否就能最终取代书籍呢？美国著名的科幻作家阿西莫夫早在 60 年代就预言：有朝一日，电脑将取代由我们祖先发明的纸张，人们将不再需要印刷出来的文字了。的确，在一所美国大学图书馆里，图书及资料的目录或索引查寻均可在图书馆大厅的一排排电脑上实现。然而，这个图书馆的负责人依然抱怨说学校用于购书的经费和师生对书刊的需求相比，依然是杯水车薪，图书馆的主要经费还是用于书刊的购买。看来，人们对书刊的需求并没有因为作用越来越大的电脑而降低。再高科技的、再现代化的图书馆也还是需要书架来放书，电脑是不可能完全取代书籍的。

其实，无论是网络上的还是书籍中的信息，都需要通过较高的阅读能力才能获取。要提高英语阅读能力，就必须大量地阅读。因此，为学生提供最新、最地道、最贴近当今英语语言发展趋势的阅读材料就成了当前英语教学中亟待解决的问题。为此，我们编写了“当今英美时文阅读系列丛书”。这套丛书的主要目的在于为学生提供当今英美时文阅读材料以弥补课堂和

课本的不足。我们希望学生通过阅读这些原汁原味的当今英美国家的时文，能够进一步了解这些国家的文化和现状，以便更直接地接触当今英语的语言潮流和动态，学习和掌握更地道和最流行的一些词语和用法，从而达到学好英语的目的。

这套系列丛书有四个主要特点：一是内容新颖。丛书从文化、时事、科技、电脑与网络、故事、医学等不同角度介绍美国社会及文化。二是选材广泛。系列中的文章均选自最近三年的英美报刊、杂志、小说、书籍及网上报刊，故名“英美时文系列”。三是语言地道。丛书选文优美、行文流畅、难易适当，颇得当今英语之真谛。四是实用方便。每册分为10个单元。文中难点均有注释，妙词佳句有点评，每篇选文之后都配有与大学英语四、六级考试及研究生入学考试相应的阅读理解、翻译、简答题，并附有参考答案，便于读者自测。其中的讨论题没有答案，主要是帮助读者培养独立思考的能力并能各抒己见。

这个系列目前有六本书，每本独立成册，单独或系列阅读均可。适用于专科生、大学本科生、研究生以及有一定英语基础的英语爱好者。对四、六级考前强化，准备硕士、博士研究生入学考试的考生都有较大的参考价值。

总而言之，大量地阅读是在非第一语言环境中学习外语的最方便实用的途径。作为编者，我们希望您在读了这个系列丛书之后，能够感受到一种潜移默化的语感渗透，能够有一种收获感。有了这样的感觉，我们编写这个系列丛书的目的就算达到了。

编 者

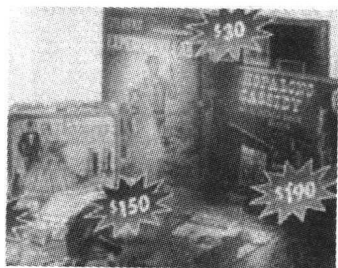
1999年1月

目 录

Unit 1 持家理财

- 1** Home Buying Traps to Avoid
避开购房的误区..... 3
- 2** Money in Your Attic
家中有宝 14

一个芭比玩偶的卖价是 1 500 美元，而一把旧吉他竟卖到 4 万美元，这些听起来像天方夜谭，然而却是千真万确的事实。随着目前收藏热的不断升温，你只要清理一下自己的家，就有可能一夜致富。

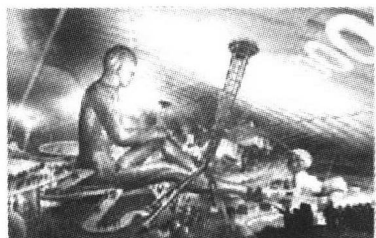


- 3** How to Plan for Your Financial Future
持家理财指南 25

Unit 2 英伦新闻

- 1** Oxford—the Falling Power
牛津大学——正在衰落的世界一流高等学府 45
- 2** Doubts about the Millennium Dome
千年圆顶馆——疑虑重重 56

新的纪元即将到来，英国政府决定斥巨资（12.5 亿美元）建立一座全世界独一无二的巨型圆顶馆来纪念这一重大时刻的到来。然而，这一计划从诞生之日起便成了众说纷纭的争议焦点，人们对此疑虑重重。



- 3** Blunder Gives Terrorists Guide to Blair Home
警方失误为恐怖分子领路 64

Unit 3 窃贼难防

- 1** They're Stealing You Blind
神偷 74

几乎在所有的商店里都能看到“谨防扒手”的警告牌。难道这些“三只手”偷技真的那么高明，能做到神不知、鬼不觉吗？

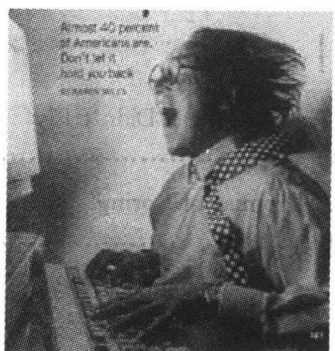


2	These Spies Steal American Jobs	
	黑手	88
3	Duel in Cyberspace	
	较量.....	100

Unit 4 网上憾事

1	Investors Rush the Net	
	网上炒股.....	116

炒股不必奔波于交易所，也免去证券经纪人的代劳，只需舒舒服服坐在家，摆弄计算机键盘，即可随心所欲地购进或出手股票，真惬意！但……



2	On-line Shopping Is Hard to Sell	
	网上购物.....	126
3	On-line Medical Data Burgeoning, But Quality Not Always Clear	
	网上求医.....	137

Unit 5 情系自然

1	A Horse Named Noble Cause	
	神圣警马.....	148

人们听惯了“养兵千日，用兵一时”，而读完“神圣警马”的故事，你会情不自禁地改口说：“养马千日，用马一时。”

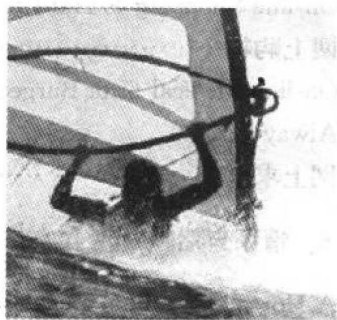


2	The Bird That Didn't Fly	
	折翅小鸟.....	158
3	A Promise of Spring	
	隆冬春意.....	167

Unit 6 环保动态

1	Faster, Colder, Deeper	
	更快，更冷，更深	179

身高 6.5 英尺、体重 250 磅的 Robert Wheat，与水打了一辈子交道，竟然在 1998 年 6 月 17 日在他走了不知多少次的水道中被水夺去了生命。厄尔尼诺现象使这个水道更深、更冷、水流更快……



2	Bad Days on the Lily Pad 荷叶上的悲哀.....	188
3	Worried about Footwear 为足迹担忧.....	197

Unit 7 莫妮卡门事件

1	Running for Cover 先保自己.....	212
----------	--------------------------------	-----

莱温斯基在 1998 年 1 月 7 日的宣誓书中否认了她与总统有性关系，可是在录音带里，她却有根有据地谈论她与总统的关系，这种矛盾的做法令总统的密友兼非官方顾问弗农·乔丹 (Vernon Jordan) 难辨真伪。随着事态的扩大，乔丹给总统和莱温斯基递话，“现在只能自己靠自己了。”



2	The Tripp Trap 陷阱.....	223
----------	---------------------------	-----

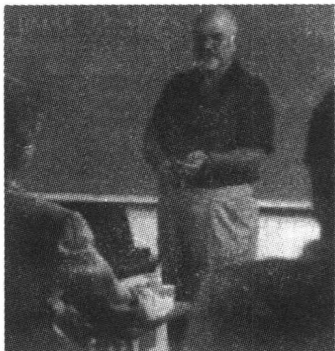
Unit 8 儿童教育

1	When You Don't Like Your Child's Friends 当孩子结交坏朋友时，怎么办.....	237
----------	--	-----

2 Class Struggle

课堂之争..... 247

学校有没有必要分重点班和普通班？不同的班级有没有必要开设不同的课程？一位经验丰富的教育学作家的结论是：如果机会均等，儿童都会竭尽全力去争取最好的成绩。



3 Boys Will Be Boys

男孩就是男孩..... 259

Unit 9 公路危情

1 Carjacked on I-75

“抢”在高速..... 275

逃亡者手中有枪，铤而走险。遭劫者精明老练，机智生还。



2	Steer Clear of These Dangerous Drivers	
	“愤”不顾命·····	287
3	The Kindness of Strangers	
	陌路善意·····	299

Unit 10 心理探究

1	What Men Don't Understand about Women	
	男人对女人知多少·····	311

有的男人耗费巨资买来的礼物却换不来女友的欢心，有的丈夫鞍前马后的效劳却遭到妻子的反感，原因之一就是男人不知道女人需要什么。文中关于女人的九项需求会帮你摆脱苦恼，掌握爱的艺术，获得幸福。



2	Lies Men Tell Women	
	男人的谎言·····	323
3	Is Everybody Crazy	
	人人都有精神病吗·····	334
ANSWER		350

Unit 1



持家理财

随着社会科学呈树枝状向纵深发展，目前，产生了一门与每个人都息息相关的学科——家政学。家政学是以家庭为研究对象，探讨家庭作为社会的一个细胞，其自身的产生和发展，总结治家的各种规律及如何处理好家庭中人际关系的技巧。在家政学中，持家理财是一个重要的研究课题。俗话说，“吃不穷，穿不穷，计划不周终生穷。”这句话道出了持家理财的重要性。

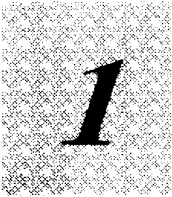
在我们的传统文化里，谈到持家理财，“俭”的内容一向很多。春秋时代大哲学家老子在《道德经》中说，他有三宝，其中之一就是“俭”。他说：“俭故能广。”战国时代的墨家创始人墨子也说过：“俭节则昌，淫逸则亡。”古典著作《易经》里，也有“君子以俭德辟难”等古训。看来，“俭”不仅仅是一种美德，而且还具有“实用性”。在生活中，如果你能靠小于收入的支出生活，那么，你一定会富有。可见，“俭”是持家理财之本。

但是，在现实生活中，过分地“俭”，手中拿着大额存折而生活艰苦，正如小说中的葛朗台等人物，人变成了金钱的奴隶，金钱主宰了人的一切，这也是生活中的一种悲哀。当今商品社会

中，钱是一种流通物，提倡消费，使钱周转流通快，有利于经济的快速发展。但是，作为相对固定收入的家庭来说怎样去花钱呢？这个看似简单的问题，恐怕是每个成年人都必须面对的难题。这也是“持家理财”中“理”字的重要之处。

心理学专家指出，花钱的方式不是由拥有金钱的数目来决定的，而是由“你准备花钱买什么”的心境来决定的。在我们的生活圈中，常常会看到这种现象，有的家庭购买了电脑，有的买了钢琴，这些都是家庭建设中的“大件”，本来这些东西都是为人服务的，如果钢琴和电脑只是作为摆设，不能充分发挥其功效，恐怕也是一种浪费。这些人的购买心态只有一个，那就是好面子的攀比心理，认为别人家有的，他也应该有。实际上，生活中类似好面子的心理购物花钱的人占有相当大的比例。这种消费方式是不可取的，科学的消费应该根据自身的需要和经济状况来安排。另外，持家理财还要求一家之长具有会计划、巧安排、精打细算的本领。如果事事求人，物物购买，恐怕花钱也不少。有些自己能做的、能修理的，应该自己动手，注意从小事做起，通过自己的“勤”而达到“俭”，俗话所说的“勤俭治家”就是这个道理。

当然，持家理财的学问和技巧很多，本单元的三篇文章会针对购房、收藏和家庭财政计划等问题进行精辟的阐述，给你提供持家理财指南，相信你读过之后，一定会受益匪浅的。



1

Home Buying Traps to Avoid

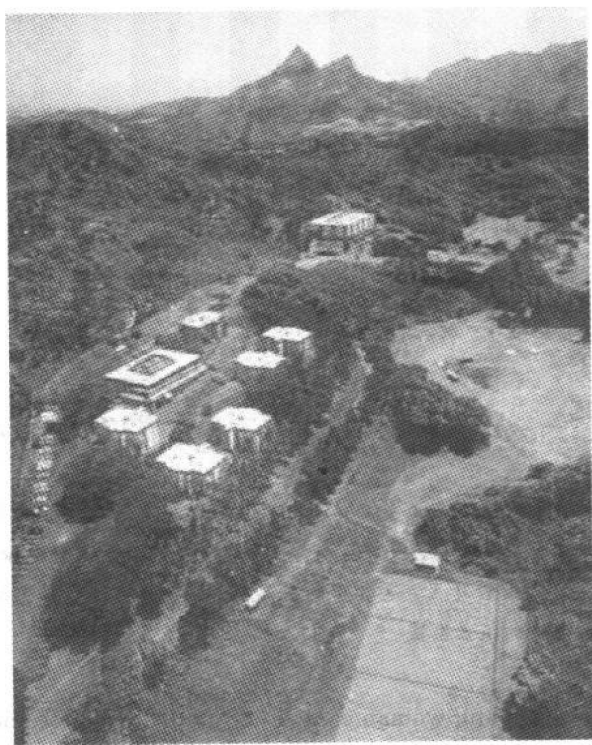
避开购房的误区

By Gary W. Elder

现代人除了成家立业的愿望之外，还渴望有一栋属于自己的房子。许多人辛辛苦苦一辈子，却买不起房，而有些人精打细算，很快成为骄傲的房主。这其中的奥妙很深，学问很大，读完这篇文章后会使你受益匪浅。

In 1985 a young woman earned her graduate degree and took a good job in Washington, D. C. She relished the challenges of her career, but was uncertain whether to take a chance on home ownership. She'd probably get married in a few years, she told herself. She decided to wait until then.

More than ten years have passed. She is still single. And during the time she has lived in Washington, home prices in some of the area's popular neighborhoods have nearly doubled. Now she wishes she had bought earlier. Her mortgage payments would have been less than she currently pays for rent, and she has missed ten



years of tax deductions¹ and equity buildup.

“Waiting to get married” is just one of many reasons people have for putting off home ownership. Some married couples postpone buying until they have kids or until they “can afford it”. But nearly everyone who wants to buy a home can do so. One reason these people don’t buy is that they procrastinate².

Without a doubt, buying a home is still one of the smartest personal and financial moves you can make—when you do it right.